



# **Minea**

## **Helmi<sup>k</sup>uun 3.**

**Pyhän ja vanhurskaan Herran  
vastaanottajan Simeonin sekä  
profeetta Annan muisto**

Julkaistu [Ortodoksi.net](http://Ortodoksi.net)issä 15.12.2008



# Ehtoopalveluksessa

## Avuksihuutostikiirat

### Juhlan stikiirat, 1.säv.

Neitsytäiti toi temppeliin kaikkien Luojan / ja meidän Lunastajamme, /ja ottaen Hänet vanhus huusi iloiten: / Nyt Sinä, oi hyvä, lasket palvelijasi rauhaan, // niin kuin olet hyväksi nähnyt.

Simeon otti Neitseestä syntyneen ikaikaisen Vapahtajan syliinsä ja huusi: / Minä olen nähnyt kunniasi maan ääret kirkastavan valkeuden. / Nyt Sinä, oi hyvä, lasket palvelijasi rauhaan, // sillä olen nähnyt Sinut.

Pitäen sylissään / viimeisinä aikoina ihmisten pelastuksen syntynyttä Vapahtajaa / Simeon huusi iloiten: / Olen nähnyt pakanakansojen valkeuden ja Israelin kunnian. / Nyt Sinä, Jumala, lasket käskylläsi minut täältä lähtemään, // niin kuin olet sanonut.

### Pyhien stikiirat, 4.säv.

Vanhurskaana, täydellisenä ja kaikin puolin autuaana / Sinä, Jumalan innoittama, / otit käsiisi ainoan täydellisen Jumalan, / joka oli tullut ruumiiseen vanhurskauttaakseen maailman, / ja pääset ruumiistasi huutaessasi Hänelle: / Nyt Sinä, ihmisiä rakastava, lasket palvelijasi rauhaan, // sillä tänään olen nähnyt Sinut.

Hengessä nuorena vaikka ruumiillisesti vanhana / Sinä, Simeon, olit saanut lupauksen, / ettet näkisi kuolemaa ennen kuin näet pienokaisena ennen kaikkia aikoja olleen Luojan, / lihaan köyhtyneen kaikkien Jumalan. / Hänet nähdessäsi Sinä karkeloit ja pyysit pääsyä lihasta, // ja niin Sinä iloiten siirryit jumalallisiin asumuksiin.

Nähdessään meidän kaltaisenamme / pienokaisena ilmestyneen lain Antajan / profeetallisesti säteilevät, / lain mukaan nuhteettomiksi osoittautuneet Jumalan innoittama Anna ja autuas Simeon / kumarsivat Häntä. / Tänään me iloiten vietämme heidän muistojuhlaansa // ja velvollisuutemme mukaisesti ylistämme ihmisiä rakastavaa Jeesusta.

### Kunnia... nyt... 5.säv.

Täyttäkseen lain määräyksen Neitsyt-äiti tuo temppeliin Poikansa, / joka on iältään vanha, / mutta ruumiiltaan lapsukainen. / Simeon ottaa Hänet syliinsä ja lausuu: "Herra, nyt Sinä lasket palvelijasi rauhaa menemään sanasi mukaan, // sillä silmäni ovat nähneet pelastuksesi. ”

### Juhlan virrelmästikiirat, 2.säv.

Tänään Vapahtaja tuodaan pienokaisena Herran temppeliin // ja vanhus ottaa Hänet iäkkäille käsivarsilleen.

Liitelauselma:

Herra, nyt Sinä annat palvelijasi rauhassa lähteä.

Ajassa vanha ilmestyy ihmeellisesti pienokaisena lihassa // ja tänään Hänet tuodaan temppeliin.

Liitelauselma:

Valon, joka koittaa pakanakansoille.

Puhdas Neitsyt huusi: / Ota, oi Simeon, syliisi / pienokaisena kunnian Herra // ja maailman pelastus.

Kunnia... nyt... 1.säv.

### **Anatolioksen runo**

Vanhaikäinen, joka muinoin Siinailla antoi Moosekselle lain, tuodaan tänään kirkkoon pienokaisena. / Hän, lainlaatija, täyttää lain, sillä nyt Hänet tuodaan temppeliin ja luovutetaan vanhukselle. / Vanhurskas Simeon nähdessään lupauksen toteutuvan huutaa riemuiten: / "Minun silmäni ovat nähneet aikojen alusta asti kätkeytyneen salaisuuden, / joka on tullut julki viimeisinä päivinä, / valkeuden, joka hajottaa epäuskoisten pakanakansojen pimeyden ja antaa kunnian Israelille. / Vapauta siis palvelijasi ruumiin kahleista autuaaseen / ja ihmeelliseen loppumattomaan elämään, // Sinä, joka annat maailmalle suuren armon!"

**Juhlan tropari**, 1.säv.

Iloitse, armoitettu Jumalansynnyttäjä Neitsyt, / sillä Sinusta koitti vanhurskauden aurinko - / Kristus, meidän Jumalamme, / joka valaisee ne, jotka pimeydessä ovat. / Riemuitse Sinäkin, hurskas vanhus, sylissäsi meidän sielujemme Vapahtaja, // joka on antanut meille ylösnousemuksen.

## **Aamupalveluksessa**

Psalmikatisman 1:sen kunnian jälkeen **katismatropari**, 1.säv.

Sinä, iankaikkisuuden aarre ja kaikkien elämä, / joka muinoin kirjoitit Siinain vuorella tauluihin lain, / tulit minun tähteni pienokaiseksi ja lain alaiseksi / päästääkseen kaikki vanhan lain orjuudesta. / Kunnia olkoon laupeudellesi, Vapahtaja! / Kunnia valtakunnallesi! / Kunnia taloudenhoidollesi, // Sinä ainoa ihmisiä rakastava!

Kunnia... nyt...

Sama uudelleen

Psalmikatisman 2:sen kunnian jälkeen **katismatropari**, 5.säv.

Sinut, kaikkien Luoja ja Herra / ja lain Antaja, / tuotiin temppeliin lain mukaisesti / ja suopeudessasi Sinä, kaikkien pelkäämä, / koko luomakuntaa koossa pitävä ja armollinen, / suostuit lihassa Simeonin kannettavaksi // ja ilmoitit kaikille valkeuden.

Kunnia... nyt...

Sama uudelleen

Sitten juhlan kanoni ja tämä pyhän kanoni, jonka akrostikon on: Jumalan vastaanottanut simeon, ota vastaan veisu. Joosef.

### 1. veisu. 4.säv. Irmossi

Minä avaan nyt suuni ja se täytetään Pyhällä Hengellä, / ja sanani tulvivat kuninkaallisen Äidin kunniaksi. / Minä vietän juhlaa kirkkaasti riemuiten // ja iloiten veisaan ylistystä hänen ihmeillensä

#### Troparit

Oi autuas, vanhurskas Simeon, joka riemuiten asut vanhurskasten majoissa, rukoile vanhurskasta Herraa vanhurskauttamaan meidät, jotka vietämme jumalallisen lähtösi juhlaa.

Sinä, pyhitetty Jumalan vastaanottaja, tulit lain papiksi, Sinä sait nähdä pienokaisena Hänet, josta laki julisti ja kuoltuasi luonnon lain mukaisesti Sinä siirryit iloiten kuolemattomaan elämään.

Sinä, autuas, näit Neitseen käsin kantamana Hänet, joka pitää kädessään maailman ääret, ja ottaessasi Hänet kunnialliseen syliisi Sinä osoitit Moosesta korkeammaksi.

#### Jumalansynnyttäjälle

Oi Jumalan armoittama, ottaessaan ruumiin Sinun kohdussasi täysi tyhjensä, iankaikkinen otti alun, Sana tuli aineeksi, Luoja tuli luoduksi ja sijoittumaton otti sijan.

### 3. veisu. Irmossi

Koska pakanain kirkko, hedelmätön, on synnyttänyt / ja monilapsinen synagooga on heikoksi tullut, / huutakaamme ihmeelliselle Jumalallemme: // Pyhä olet Sinä, Herra!

#### Troparit

Pyhien tekojen ylentämänä Sinä, jumalallinen julistaja, tulit selvästi Pyhän Hengen perustalla seisovaksi valoisaksi pylvääksi. Sen tähden me ylistämme Sinua.

Sinä, Simeon, näit lain Herran ruumiillisena, neitseellisen kohdun aukaisseena pienokaisena, joka lahjoittaa kaikille lunastuksen.

Sinä, autuas, kannoit käsissäsi ruumiillistuneena Häntä, joka omin käsin loi ihmisen. Selvästi Hän Sinut pyhitti ja päästi Sinut pyyntösi mukaisesti tulevaan elämään.

#### Jumalansynnyttäjälle

Kun Simeon näki Sinut, nuhteeton, hengelliset pihdit, jotka kantoivat veristäsi käsittämättömästi ruumiin ottanutta jumalallista hiiltä, hän iloiten ylisti Sinua autuaaksi.

### Katismatropari, 3.säv.

Pyhitetty Simeon otti iloiten vastaan Sinut, / Neitseestä ruumiillistunut Kristus, ja huusi: / Herra, nyt Sinä päästät palvelijasi, / ja nuhteeton ja kunniakas profeetta Anna tunnusti Sinut laulaen Sinulle veisun. / Mekin huudamme Sinulle, elämän antaja: // Kunnia Sinulle, joka näit hyväksi tämän tehdä!

Kunnia... nyt...

Sama uudelleen

#### 4. veisu. Irmossi

Jumalallinen Jeesus, / joka jumaluuden istuimella kunniaassa asuu, / puhtaan käden kannattamana nopeassa pilvessä tuli ja pelasti ne, jotka Hänelle huutavat: // Kunnia olkoon Sinun voimallesi, oi Kristus!

Troparit

Syvästi vanhana mutta uskoltasi nuorena Sinä, Simeon, halusit nähdä täydellisen lapsukaisen, joka uudistaa vanhan vihollisen hyökkäyksen vanhentaman maailman.

Ylistäkäämme yhteen ääneen autuaaksi autuasta Simeonia, sillä hän sai nähdä autuaan Jumalan, joka oli pukeutunut lihaan tehdäkseen autuaiksi ennen kurjat.

Simeon huusi: Tunnen Sinut, ainoa Herra, laina antajaksi, joka tullessasi lihaksi luonnon lakeja noudattamatta toit uuden lain. Päästä nyt minut tahrattomaan elämään!

Jumalansynnyttäjälle

Kun ainainen Neitsyt kantoi käsillään Häntä, joka pitää kaiken kädessään, Hän teki hänet synnyttäjänään kerubeita ja serafeita korkeammaksi. Ylistäkäämme hartaasti Neitsyttä veisuin autuaaksi.

#### 5. veisu. Irmossi

Kaikki hämmästyivät Sinun jumalallista kunniaasi, / sillä Sinä, aviota tuntematon Neitsyt, kannoit povessasi yli kaiken olevan Jumalan / ja synnytit iankaikkisen Pojan // ja nyt lahjoitat rauhan kaikille, jotka Sinulle ylistystä veisaavat.

Troparit

Puhtain mielin Sinä, autuas, toimit palvelusta Kaikkivaltiaalle enkelin tavoin ja puhdistit muoinin Israelin kansaa veriuhrin, jotka selvästi kuvasivat ennalta pelastavaa verta.

Sinä, jumalallinen julistaja, teit itsesi Jumalan pyhäksi temppeliksi jumalallisin teoin. Sen tähden Sinä sait nähdä pyhässä temppelissä lihaksi tulleen Jumalan, joka siirtää Sinut jumalallisiin asumuksiin.

Ylistäkäämme kaikki tänään veisuin ja hengellisesti karkeloiden Jumalan vastaanottanutta Simeonia ja hänen kansansa siveää Annaa, sillä he olivat Jumalan profeettoja ja saivat nähdä Hänet meidän tähtemme pienokaiseksi tulleena.

Jumalansynnyttäjälle

Oi nuhteeton Jumalan Äiti, Sinä ainoa kerubeita pyhempi, luonnoltaan muuttumaton ilmestyi Sinusta syntyen ihmisenä kohtuasi polttamatta ja pelasti kaikki turmelukseen hylätyt.

#### 6. veisu. Irmossi

Profeetta Joona, joka kuvasi Herran kolmipäiväistä haudassa olemista, / rukoili meripedon vatsassa ja huusi: / Pelasta minut kadotuksesta, // oi Jeesus, voimien Kuningas!

Troparit

Nähdessäsi Herran Sinä huusit: Vapahtaja, päästä nyt lupauksesi mukaan palvelijasi viemään kaikille tuonelassa oleville sanomaa jumalallisesta lihaksi tulemisestasi.

Sinä, vanhus Simeon, tulit ihanaksi ja Moosesta kirkkaammaksi saadessasi syliisi kauneudessaan ihanan, meidän tähtemme lapsukaiseksi tulleen Herran.

Nähdessään Sinut, Simeon, täynnä ammentamaasi jumalallista vettä tulleena tuonelan syövereihin, sen vangit täytyivät jumalallisesta virvoituksesta.

Jumalansynnyttäjälle

Pahuuden päämies tavoittelee minua saaliikseen joka päivä, mutta minä rukoilen, oi Valtiatar: Tempaa minut sen ansoista ja varjele minut turvassa siipiesi jumalallisessa suojassa.

**Juhlan kontakki**

Oi Kristus Jumala, / joka syntymiselläsi pyhitit neitseellisen poven, / Sinä Simeonin kädet siunasit hänen ansionsa mukaan / ja meitä kiiruhdit nyt pelastamaan. // Anna kristikunnallesi rauha, oi ainoa ihmisiä rakastava.

**Synaksario**

**Saman kuun 3:ntena päivänä muistellemme vanhurskasta Jumalan vastaanottanutta Simeonia ja profetta Annaa. Heidän juhlaansa vietetään pyhän Jaakobin, Herran veljen, kunniallisessa kappelissa, joka on pyhän Jumalansynnyttäjän kunnianarvoisassa kirkossa pyhimmän Suuren Kirkon lähellä.**

Säkeitä

Vanhus ilmoitti kuolleillekin, että ihmisenä ilmestynyt Jumala ja Sana tulee heidänkin tykönsä.

Ei lähtenyt Fanuelin tytär, ennen kuin näki itse Jumalan pienokaisena.

Kolmantena Simeon pääsi elämän kahleista.

**Samana päivänä pyhien marttyyrien Adrianoksen ja Eubouloksen muisto.**

Säkeitä

Murhasta iloitseva pyövelin käsi silpoi miekan iskusta iloitsevan Adrianoksen.

Kuollessasi Herran tähden miekasta Sinä, Euboulos, sait tuntea Herran mieleisen tahdon.

**Samana päivänä pyhän marttyyri Blasios Nautojen kasvattajan muisto.**

Säkeitä

Ennen Blasios asui härkien huoneissa, mutta nyt hän on Herran majoissa.

**Samana päivänä profeetta Asarja, Odedin poika, pääsi rauhassa loppuun.**

Säkeitä

Ennen kuolemaansa ennustaneen Asarjan edessä vääristynyt Pythia vaikenee.

**Samana päivänä miekka surmasi marttyyrit Pauloksen ja Simonin.**

Säkeitä

Kirjoitettakoon tähän myös Paulos ja Simon, etteivät unohtuisi päänsä katkaistuina.

**Samana päivänä pyhä Klaudios pääsi rauhassa loppuun.**

Säkeitä

Klaudios iloitse löydettyään elämän lopun, niin kuin psalmien mukaan suuren saaliin saanut.

Heidän pyhien esirukoustensa tähden, Jumala, armahda meitä. Amen.

## 7. veisu. Irmossi

Jumalassa viisaat eivät palvelleet luotua Luojan sijaan, / vaan miehuullisesti torjuttuaan uhkaavan tulen iloitsivat veisaten: / Kiitetty olet Sinä, // yli kaiken ylistetty isiemme Herra ja Jumala.

Troparit

Sinä, autuas, toimitit kaikkivaltiaalle Herralle lain mukaista palvelusta totisesti vanhurskaana ja lain edessä nuhteettomana. Sen tähden Sinä veisasit: Kiitetty olet Sinä, meidän isiemme Herra ja Jumala.

Simeon huusi iloiten: Ahdistettujen ilo on tullut maailmaan, Israelin lunastus on totisesti ilmestynyt pienokaisena omaan tempeliinsä päästämään minut tulevaan elämään.

Simeon huusi: Vapahtaja, päästä laupeutesi syvyydessä pois palvelijasi, joka olen lain kirjaimen rasittama ja vanhuuden kumaraan painama, sillä olen nähnyt Sinut lihaan pukeutuneena maan päällä.

Jumalansynnyttäjälle

Hän, joka täyttää synnyttäjäisän puhtaan helman, tyhjensi itsensä ja istuutui Sinun helmaasi, oi puhdas ja viaton, valmistakseen selvästi pyhitetyn istuimen niille, joiden kaltaiseksi tuli omasta tahdostaan.

## 8. veisu. Irmossi

Hurskaat nuorukaiset pelasti pätsissä Jumalansynnyttäjän synnytys, / silloin tosin kuvauksellinen / mutta nyt todellinen, / ja se kutsuu yhteen koko maanpiirin, joka veisaa: / Herran luodut, veisaten ylistäkää Herraa // ja korkeasti kunnioittakaa Häntä kaikkina aikoina.

Troparit

Leskenä elävä ja profetian armoa säteilevä kunniakas Anna julisti kaikille tulevasta lunastuksesta ja ylisti korkeinta Jumalaa, joka oli tullut pukemaan morsiamekseen jumalallisesta kunniaista leskeytyneen maailman.

Sinä kannoit veriuhreja edeltä kuvaten sanomattoman säälin tähden pelastavan, pyhän verensä vuodattanutta Karitsaa, ja pitäessäsi Häntä ruumiillistuneena Sinä, Simeon, tulit Moosesta ja kaikkia profeettoja kunniakkaammaksi.

Nähtyäsi kaipaamasi Sinä, Jumalan innoittama ja kunniakas, jätit ruumiin ja siirryit isiesi tykö syvässä vanhuudessa ikään kuin kypsä vehnä. Sen tähden me vietämme iloitsevien sieluin muistojuhlaasi.

Jumalansynnyttäjälle

Ylijumalallinen Sana valitsi Sinut, oi Jumalan Morsian, Jumalansynnyttäjä Maria, ikään kuin liljan, ikään kuin tuoksuva ruusun ja jumalallisen tuoksurasian, ja asettui Sinun kohtuusi asumaan täyttääkseen hyvällä tuoksulla synnin pahan hajuna täyttämän luontomme.

**9. veisu.** Irnessi

Tottelemattomuuden tähden sai Eeva osakseen kirouksen, / mutta Sinä, Jumalansynnyttäjä Neitsyt, / synnytit maailmalle siunauksen hedelmän. // Sen tähden me Sinua ylistämme.

Troparit

Totisesti puhtaat olivat kätesi, oi Jumalan vastaanottaja, kun saivat koskettaa Hänen jumalallisia jäseniään, joka koskettaa vuoria ja ne savuavat, niin kuin Daavid veisaa. Sinä tulit todella autuaaksi, joten on oikein ylistää Sinua.

Oi kunnianarvoisa salaisuuksien palvelija, Sinun arkustasi kumpuaa uskovaisille parannuksia ja Sinun muistosi on autuas loistaessaan aurinkoa kirkkaammin ja valollaan ohjatessaan kaikkien sielut Jumalan tuntemiseen kirkkauteen.

Siveä profeetta Anna ja kunniakas vanhus simeon kirkastat hengellisellä valolla taivaan alaisuuden ikään kuin aurinko ja kuu. Oi ihmisiä rakastava Herra, päästä meidän heidän kauttansa syntien pimeydestä.

Jumalansynnyttäjälle

Nähdyssään Sinut, oi Jumalansynnyttäjä, joka olit osoittautunut Jumalan Äidiksi, vanhus lausui profeettallisesti: Valtiatar, katso, Sinun Poikasi on monille ylösousemukseksi ja lankeemukseksi ja vaikeaselkoiseksi merkiksi.

**Eksapostilario, 2.säv.**



Sinussa, oi Jumalansynnyttäjä, / yhdistyy sekoittumattomasti ja siemenettä persoonassaan lihaan Sana, / ja tulee pienokaiseksi. / Kerubi-istuimen tavoin Sinä nyt kannoit Häntä sylissäsi / ja toit Hänet Isä Jumalalle, // ja vanhus Simeon otti Hänet iloiten vastaan.

**Virrelmästäkiirat, 6.säv.**

Simeon, ota käsiisi kaikkien Luoja! / Oi vanhus, syleile Kristusta, / jonka Neitsyt synnytti // siemenettä sukukuntamme riemuksi.

Liitelauselma:

Herra, nyt Sinä annat palvelijasi rauhassa lähteä.

Tulkaa, ihmiset, / ylistäkäämme veisuin lain Tekijää ja Jumalaa, / jonka edessä enkelijoukot vapisevat, / ainoaa hyvän tekijää ja lain Laatijaa // sielujemme pelastukseksi.

Liitelauselma:

Valon, joka koittaa pakanakansoille.

Herra, nyt Sinä päästät minut, palvelijasi, / lihan siteistä rauhaan sanasi mukaan, / sillä olen nähnyt Sinut, Kristus, // ikiaikaisen valkeuden ilmoitukseksi pakanakansoille ja Israelille.

Kunnia... nyt... 2.säv.

Pyhitetty Neitsyt / toi pyhän pyhäkköön pyhän palveluksen toimittajalle, / ja sylinsä avaten Simeon otti iloiten Hänet vastaan ja huusi: / Valtias Herra, nyt Sinä annat palvelijasi rauhassa lähteä // sanasi mukaan.

**Aamupalveluksen loppuosa tavan mukaisesti, ja päätös.**

## **Liturgiassa**

Typikon-psalmit ja kanonin 3. ja 6. veisu.

**Julkaistu Ortodoksi.netissä 15.12.2008**